


医療現場ですぐに使える

パターン 英会話集

Center for Allergy and Asthma of Texas

小川リール好子 

Yoshiko Ogawa-Reel



日本医事新報社

3 症状を詳しく聴取する②

▶Key Phrase

- 症状を説明して下さいますか？

How do you describe your symptoms ?

[ハウ ドゥ ユー ディスクライヴ ユア シムタムズ]

▶Patients' Answers

- I have pressure around my both eyes, as if someone is pushing my eyeballs.
(目の周りに圧痛があって、誰かに目玉を押されているような感覚です。)
- I have to take extra efforts to breathe enough air in.
(努めて息を吸わないと、十分に空気が吸えないのです。)

- My fingers are stiff and difficult to move when I wake up.

(起床時は指の関節がこわばって、うまく動かすことができません。)

解説

この英文も直訳すると「あなたはどのように症状を説明しますか？」となりますが、日本語で逐語訳するのではなく、文を丸ごと記憶します。症状も様々な種類がありますね。患者さんにご自分の言葉で説明して頂きましょう。

▶Variation

状況に応じて症状を具体的に特定してあげるとお互いにコミュニケーションが取りやすいかもしれません。

例 1 痛み

How do you describe your pain ?

(痛みはどのようなものか説明して頂けますか?)

例 2 咳

How do you describe your cough ?

(咳はどのようなものか説明して頂けますか?)

▶Vocabulary

▼ 痛み	▼ 呼吸
dull pain (鈍い痛み)	dry cough (乾いた咳)
sharp pain (鋭い痛み)	wet cough (痰を伴う湿った咳)
stabbing pain (刺さるような痛み)	runny nose (鼻水)
nagging pain (不快な痛み)	shortness of breath (息切れ)
▼ 消化器症状	sputum (痰)
bowel movement (便通)	▼ その他
loose stool (ゆるい便)	tingling (痺れるような)
constipation (便秘)	cramping (キリキリするよう な)
blood in stool (血便)	burning (焼けるような)
diarrhea (下痢)	swollen (腫れた)
nausea (吐き気)	chill (寒気)
vomiting (嘔吐)	

4 症状を詳しく聴取する③

▶Key Phrase

- どのようなことで症状が悪化/改善しますか?

What makes your symptoms worse/better?

[ワト メイクス ユぁ シムタムズ ワ～ス/ベタ]

▶Patients' Answers

- Eating greasy foods makes my stomach pain worse.
(油っこい物を食べると腹痛が悪化します。)
- Staying outdoor makes my eyes more watery.
(屋外に長時間いると涙目がひどくなります。)
- Lying flat makes my breathing difficult.
(寝ていると息が苦しくなります。)

- Using this cream at night makes my dry skin better.

(このクリームを夜塗っていると、皮膚の乾燥はましになります。)

解説

I章2-1と同様、人以外の主語は日本語の会話においてはあまり使いませんが、こういった表現で症状を増悪あるいは緩和させる因子を探ります。

▶Variation

前項でも述べたように、症状を特定することでより正確なコミュニケーションが取れるでしょう。

例 1 足の痛み

What makes your leg pain better?

(どんなことで足の痛みが改善しますか?)

→ Resting makes it better.

(動かずに休んでいると改善します。)

例 2 鼻閉

What makes your nasal congestion worse?

(どんなことで鼻づまりが悪化しますか?)

→ Being outside in spring and fall season makes it worse.

(春秋に外出すると悪化します。)

▶Vocabulary

▼ 痛み	▼ 泌尿器症状
dull pain (鈍い痛み)	blood in urine (血尿)
sharp pain (鋭い痛み)	pain on urination (排尿痛)
stabbing pain (刺さるような痛み)	▼ 消化器症状
nagging pain (不快な痛み)	bowel movement (便通)
painkiller (痛み止め)	loose stool (ゆるい便)
▼ 咳	constipation (便秘)
dry cough (乾いた咳)	blood in stool (血便)
wet cough (痰を伴う湿った咳)	diarrhea (下痢)